

Commission paritaire pour les services de garde

Paritair comité voor de bewakingsdiensten

Convention collective de travail du 25 mai 1999

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1999

Prépension sectorielle à mi-temps à partir de l'âge de 55 ans en vue de promouvoir l'emploi, en exécution du protocole d'accord du 25 mai 1999 relatif à la convention collective 1999-2000 "ouvriers".

Sectorieel halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, in uitvoering van het protocol akkoord van 25 mei 1999 "collectieve arbeidsovereenkomst 1999-2000 werklieden".

CHAPITRE Ier. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1 er. § 1 er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de garde tant du secteur privé que du secteur militaire.

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen zowel die van de privésector als die van de militaire sector, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten.

§ 2. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité quelconque sur le territoire belge, qu'elles aient leur siège en Belgique ou à l'étranger.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle bewakingsondernemingen die een activiteit uitoefenen op Belgisch grondgebied, ongeacht het feit of hun zetel zich in België of in het buitenland bevindt.

§ 3. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "entreprises", les entreprises qui effectuent du gardiennage pour compte de tiers et par "ouvriers", les ouvriers et les ouvrières.

§ 3. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden onder "ondernemingen" verstaan de ondernemingen die voor rekening van derden bewakingsdiensten verrichten en onder "werklieden", de werklieden en werksters.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.
25-06-1999	26-07-1999
	NR. 51-575/C0/317
	Nº

CHAPITRE II. *Objectif*

HOOFDSTUK II. *Doelstelling*

Art. 2. Cette convention collective de travail a pour objet d'instaurer un régime de prépension à mi-temps avec embauche compensatoire en vue de promouvoir l'emploi des jeunes et des chômeurs.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel een halftijdsbrugpensioenregeling in te stellen met compenserende aanwerving om bij voorrang de tewerkstelling van de jongeren en de werklozen te bevorderen.

CHAPITRE III. *Ayant droit*

HOOFDSTUK III. *Rechthebbenden*

Art. 3. Compte tenu des dispositions de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 17 novembre 1993 (Moniteur belge du 4 décembre 1993) et de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps (Moniteur belge du 10 août 1994), les ouvriers qui réduisent leurs prestations de travail à mi-temps ont droit à une indemnité complémentaire en plus des allocations de chômage, à charge du "Fonds social des entreprises de gardiennage".

Art. 3. Rekening houdend met de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993 (Belgisch Staatsblad van 4 december 1993) en met het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen (Belgisch Staatsblad van 10 augustus 1994), hebben de werklieden die hun arbeidsprestaties halveren, recht op een aanvullende vergoeding, bovenop de werkloosheidsuitkeringen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de bewakingsondernemingen".

Art. 4. La convention collective de travail s'applique à tous les ouvriers liés par un contrat de travail à une entreprise effectuant du gardiennage pour le compte de tiers pour autant :

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle arbeiders verbonden door een arbeidskontraat met een onderneming die voor rekening van derden bewakingsdiensten verrichten voor zover dat :

- 1. qu'ils aient atteint l'âge de 55 ans. Cet âge doit être atteint lors de la fin effective du délai de préavis ou au plus tard au moment de la rupture du contrat accordée;

- 1. ze de leeftijd van 55 bereikt hebben. Deze leeftijd moet bereikt zijn bij het effectiefverstrijken van de opzeggingstermijn of interlijk op het moment waarop de arbeidsovereenkomst wordt verbroken;

- 1. qu'ils aient droit aux allocations de chômage;
- 3. qu'ils aient dix ans d'ancienneté dans le secteur, à plein temps;
- 4. qu'ils puissent justifier, au moment de la rupture du contrat de travail, un passé professionnel de 25 ans en tant que salarié;
- 5. qu'au cours des 12 mois qui précèdent immédiatement la réduction de leurs prestations de travail, ils aient été occupés à temps plein auprès de la même entreprise;
- 6. que le nombre d'heures de travail soit, après réduction, égal, par cycle de travail, en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail conclues dans un régime de temps plein normal dans l'entreprise.

- 2. ze recht hebben op de werkloosheidsuitkeringen;
- 3. ze tien jaar anciënniteit tellen in de sector, op voltijdse basis;
- 4. ze op de tijdstip van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden als loontrekkende van 25 jaar kunnen rechtvaardigen;
- 5. ze gedurende een ononderbroken periode van 12 maanden die onmiddellijk voorafgaan aan de halvering voltijds tewerkgesteld zijn in dezelfde onderneming;
- 6. het aantal arbeidsuren, na vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de onderneming.

Art. 5. L'intervention du fonds n'est toutefois autorisée qu'après notification par lettre recommandée au fonds faite au préalable par l'employeur, de son intention de faire usage du présent système de pré-pension à mi-temps, et après réception d'un avis favorable de la part du conseil d'administration du fonds.

Art. 5. Het fonds kan evenwel slechts tegemoetkomen nadat de werkgever die het voornemen heeft van onderhavige **halfzijdse brugpensioenregeling gebruikt** te maken, vooraf aan het fonds van deze intentie melding heeft gemaakt bij aangetekende brief en **hierop schriftelijk** gunstig advies heeft ontvangen van de raad van bestuur van het fonds.

En cas d'avis défavorable, l'indemnité complémentaire en faveur des travailleurs visés par l'article 4 qui réduisent leurs prestations à mi-temps est à charge de l'employeur.

In geval van ongunstig advies valt de aanvullende vergoeding ten gunste van de werknemers bedoeld bij artikel 4 die hun arbeidsprestaties halveren ten laste van de werkgever.

Les avis dont question au présent article doivent être fournis endéans les 90 jours de la répartition de la notification prévue au premier alinéa.

De adviezen waarvan sprake is in dit artikel dienen te worden verstrekt binnen een termijn van 90 dagen na ontvangst van de bij het eerste lid voorziene melding.

Art. 6. Afin de répartir les charges de prépensions mi-temps susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour les entreprises de gardiennage", la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité de prépension jusqu'à l'âge ou le prépensionné mi-temps ou la prépensionnée prend sa pension de retraite.

Art. 6. Teneinde de lasten van de eventueel toe te kennen **halftijds brugpensioenen** te verdelen, hebben de sociale **gesprekspartners** beslist het "Fonds voor bestaanszekerheid, genoemd "Sociaal fonds voor de **bewakingsondernemingen**", te belasten met de **verantwoordelijkheid om deze halftijdse brugpensioenen** toe te kennen of te weigeren de betaling van de **aanvullende halftijdse brugpensioenvergoeding ten laste te nemen tot de leeftijd** waarop de **brugpensioneerde** met pensioen gaat.

La cotisation spéciale capitative de 500 F à charge des employeurs (loi du 30 mars 1994) et la cotisation patronale mensuelle compensatoire particulière destinée au secteur du chômage jusqu'à ce que l'âge de 58 ans soit atteint sont supportées par le Fonds social pour les entreprises de gardiennage.

De hoofdelijke bijzondere werkgeversbijdrage van 500 F (wet van 30 **maart** 1994) en de bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage, bestemd voor de sector werkloosheid **tot de leeftijd** van 58 jaar bereikt is, worden gedragen door het Sociaal Fonds voor de bewakingsondernemingen.

Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget déterminé à l'article 8 alinéa 2 des statuts du fonds social dont dispose ou disposera le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour les entreprises de gardiennage".

De sociale gesprekspartners hebben de vaste bedoeling deze doelstelling te realiseren in het kader van het budget bepaald in artikel 8, alinéa 2 van de statuten van het sociaal Fonds, waarover het fonds voor bestaanszekerheid genoemd "Sociaal fonds voor de **bewakingsondernemingen**" beschikt of **zal** beschikken.

La cotisation pour le fonds ne peut toutefois en aucun cas être modifiée que par convention collective de travail, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, rendue obligatoire par arrêté royal.

De **bijdrage** voor het fonds **mag** evenwel in geen **geval** gewijzigd worden dan bij collectieve arbeids-overeenkomst, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten, **algemeen** verbinend verklaard bij koninklijk besluit.

Ils déclarent que **c'est** dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds. Pour éviter tout problème, il est décidé que le montant total nécessaire du paiement à chaque prépensionné ou à chaque prépensionnée jusqu'à l'âge de la retraite devra être capitalisé dès le départ.

Art. 7. a) L'employeur est tenu, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 en matière d'octroi des allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, de pourvoir au remplacement du prépensionné ou de la prépensionnée âgé de moins de 60 ans au moment de la prise de cours.

b) L'employeur s'engage à accorder la prépension mi-temps dont il est ici question, aux ouvriers qui auront reçu l'accord du conseil d'administration du fonds pour une éventuelle prise en charge de leurs indemnités de prépensionné mi-temps.

CHAPITRE IV. *Montant et indemnité*

Art. 8. § 1. L'indemnité complémentaire en cas de prépension à mi-temps est égale au résultat de l'opération suivante :

(revenu à garantir - 1/2 salaire net de référence) - allocation de chômage

Zij verklaren dat de **leden** van de raad van bestuur van het fonds in die zin zullen moeten handelen. Teineinde **elk** probleem te voorkomen, wordt er beslist dat het totaal bedrag dat nodig is voor de uitbetaling aan **elke bruggepensioneerde** tot op de **leeftijd** van het pensioen, zal moeten gecapitaliseerd worden vanaf het **vertrek**.

Art. 7. a) De werkgever is **ertoe gehouden**, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 **betreffende** de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in **geval** van conventioneel **brugpensioen**, te voorzien in de vervanging van de bruggepensioneerde, die jonger is dan 60 jaar op het ogenblik van de **opbrugpensioenstelling**.

b) De werkgever verbindt zich ertoe het **halftijds brugpensioen waarvan** hier sprake is, toe te kennen aan de werklieden die de toestemming hebben gekregen van de raad van bestuur van het fonds voor een eventuele tenlasteneming van hun **halftijdse brugpensioenvergoedingen**.

HOOFSTUK IV. *Bedrag en uitkering*

Art. 8. § 1. De **aanvullende** vergoeding bij halftijds brugpensioen is gelijk aan het resultaat van de volgende bewerking :

(te waarborgen inkomen - 1/2 netto **referteloon**) - werkloosheidsuitkering

§ 2. Le revenu à garantir est le revenu obtenu dans le cadre de la prépension à temps plein, augmenté de la moitié de la **différence** entre le salaire net de référence et le revenu obtenu dans le cadre de cette prépension à temps plein. Le revenu à garantir est arrondi à la centaine de francs supérieure.

§ 2. Met te waarborgen inkomen wordt bedoeld het inkomen verkregen in het kader van het voltijds **brugpensioen**, vermeerderd met de **helft** van het verschil tussen het netto **referteloon** en het inkomen verkregen in het kader van dat voltijds brugpensioen. Het te waarborgen inkomen wordt afgerond tot de hogere honderdtal.

§ 3 Le salaire net de référence est calculé comme suit :

§ 3 Et **netto-referteloon** wordt als volgt berekend :

a) salaire horaire x 37 heures x 52 semaines
12 mois

a) uurloon x 37 uren x 52 weken
12 maand

b) ce quotient est majoré de 8,33 p.c. pour obtenir le salaire mensuel brut de référence;

b) dit quotient wordt vermeerderd met 8,33 pct. om het **bruto** maandelijks referentieloon te bekomen;

c) après déduction des cotisations **O.N.S.S.** et du précompte professionnel, on obtient le salaire mensuel net de référence;

c) na **aftek** van de **R.S.Z.** bijdragen en de bedrijfs-**voorheffing** bekomt men het maandelijks netto referentieloon;

d) le salaire horaire pour le calcul est celui qui est prévu dans le barème ou le cas échéant, le salaire individuel appliqué;

d) het uurloon voor de berekening is datgene dat is bepaald bij de loonschaal of in voorkomend **geval** het toegepast individueel loon;

e) le coefficient de la durée hebdomadaire du travail, momentanément fixé à 37, est adapté en fonction de la durée hebdomadaire en vigueur au moment du calcul du salaire mensuel net de référence;

e) de coefficient van de wekelijkse arbeidsduur, momenteel vastgesteld op 37, wordt aangepast naargelang van de wekelijkse arbeidsduur die van kracht is op het ogenblik van de berekening van het maandelijks netto referentieloon;

f) les jours de maladie et les jours d'absence suit à un accident de travail sont assimilés dans le cadre du budget déterminé à l'article 8, 2ème alinéa des statuts du Fonds social.

f) de dagen ziekte en de dagen afwezigheidten gevolge van een arbeidsongeval worden gelijkgesteld in het kader van het budget van artikel 8, 2° lid van de statuten van het Sociaal Fonds.

Art. 9. L'indemnité complémentaire de prépension à mi-temps est payée à l'ayant droit dans le contrat du mois qui suit le mois pendant lequel celui-ci a droit à l'indemnité de chômage.

Art. 9. De aanvullende vergoeding bij halftijds brugpensioen wordt uitgekeerd aan de gerechtigde in de loop van de maand volgend op de maand waarop hij reit heeft op de werkloosheidsuitkering.

Le paiement se fait sur présentation d'un document justificatif duquel il ressort que l'intéressé a perçu des allocations de chômage.

De uitkering gebeurt op voorlegging van een bewijsstuk waaruit blijkt dat de betrokkene werkloosheidsuitkering heeft ontvangen.

CHAPITRE V. *Contrôle*

HOOFDSTUK V. *Toezicht*

Art. 10. Le conseil d'administration du "Fonds social des entreprises de gardiennage" contrôle l'exécution correcte de la présente convention collective de travail.

Art. 10. De raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de bewakingsondernemingen" houdt toezicht over de correcte uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE VI. *Embauche compensatoire*

HOOFDSTUK VI. *Compenserende aanwerving*

Art. 11. L'employeur dont un ou plusieurs ouvriers peuvent bénéficier des dispositions reprises ci-dessus doit remettre à ce ou ces ouvriers en même temps que les autres documents appropriés destinés à l'O.N.Em., un ou des formulaire(s) "C 4 prépension mi-temps" dûment complétés, c'est-à-dire une ou des déclaration(s) par lesquelles il s'engage à le(s) remplacer durant la période fixée (en principe 36 mois) par une ou des personnes répondant aux critères fixés par l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 (Moniteur belge du 10 août 1994).

Art. 11. De werkgever waarvan één of meerdere arbeiders kunnen genieten van de bovenvermelde beschikkingen moet aan deze arbeider(s) samen met de andere geschikte documenten bestemd voor de R.V.A. één of meer formulier(en) "C 4 halftijds brugpensioen" zorgvuldig ingevuld overhandigen, dit wil zeggen één of meer verklaring(en) en door dewelke hij zich verbindt hem (hen) te vervangen tijdens de bepaalde periode (in principe 36 maanden) door één of meer personen die aan de criteria bepaald in artikel 3 § 2 van het koninklijk besluit van 30 juli 1994 (Belgisch Staatsblad van 10 augustus 1994) beantwoorden.

CHAPITRE VII.

Passage vers la prépension à temps plein

Art. 12. Le travailleur concerné peut obtenir le bénéfice de l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions prévues par les conventions collectives de travail du 3 février 1997 et du 25 mai 1999 relative à la prépension sectorielle.

S'il n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à ce moment, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint cet âge.

Dans le cas où le travailleur peut bénéficier des dispositions du premier alinéa du présent article, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, est calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations à mi-temps est multipliée par deux.

CHAPITRE VIII. *Durée*

Art. 13. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2001.

HOOFDSTUK VII.

Overgang naar het voltijds brugpensioen

Art. 12. De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 3 februari 1997 en 25 mei 1999 betreffende het sectorieel brugpensioen.

Indien hij op dat ogenblik de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke hij die leeftijd heeft bereikt.

Ingeval de werknemer de bepalingen van alinéa 1 van dit artikel kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet heeft vermindert.

Daartoe wordt het brutoloon dat de werknemer voor zijn halftijdse prestaties ontvangt, vermenigvuldigd met twee.

HOOFDSTUK VIII. *Geldigheid*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2001.